

MAUD KLEYNEN

TRADUCTRICE FREELANCE

ALLEMAND-FRANÇAIS | ANGLAIS-FRANÇAIS

✉ maud.kleynen@hotmail.com

☎ +32 472537025

📍 rue Saivelette 51, 4671 Housse (Belgium)

1. RÉSUMÉ

Je suis une traductrice indépendante belge, polyvalente et fiable. Je suis constamment à la recherche de nouveaux projets de traduction pour des agences, des administrations et des clients particuliers, et ce dans les domaines de la traduction, du copywriting, de la transcréation et de la transcription. Je traduis des textes de l'allemand et de l'anglais vers le français.

2. LANGUES

FRANÇAIS	Langue maternelle
ANGLAIS	Niveau C2 (très bon niveau)
ALLEMAND	Niveau C2 (très bon niveau)
NÉERLANDAIS	Niveau A2 (bases)
RUSSE	Niveau A1 (notions)

3. FORMATION

MASTER EN TRADUCTION
Université de Liège (Belgium)
2016 – 2017

MASTER EN LANGUES ET LITTÉRATURES GERMANIQUES SPÉCIALISÉ EN LINGUISTIQUE ET EN LITTÉRATURE
Université de Liège (Belgium)
2013 – 2016

BACHELIER EN LANGUES ET LITTÉRATURES GERMANIQUES
Université de Liège (Belgium)
2010 – 2013

4. COMPÉTENCES INFORMATIQUES ET OUTILS TAO

- SDL Trados
- OmegaT
- Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint, etc.)
- Express Scribe Transcription Software
- Etc.

5. QUALITÉS

- Rigueur
- Efficacité
- Fiabilité
- Perfectionnisme
- Créativité
- Grande flexibilité horaire
- Bonne capacité à travailler sous pression

6. EXPÉRIENCE

COPYWRITING DE SITES WEB POUR DES PMEs
Agence Spotzer
Juillet 2018 – aujourd'hui

TRADUCTION DE CONTENU ÉCONOMIQUE ET JURIDIQUE (allemand-français et anglais-français)
Agence Tradivarius
Juillet 2018 – aujourd'hui

TRANSCRIPTIONS D'INTERVIEWS
Université de Liège (Belgium)
Transcription sur le thème de l'architecture (anglais-français)
Juin – juillet 2018

POST-ÉDITION
Agence The Loc Lab (Jonckers)
Post-édition de contenu e-commerce (allemand-français)
Mars 2018 – aujourd'hui